# 神鵰俠侶

金庸著

（二七五）

## 第五十回 君子淑女

圓頭向金輪法王怒視一眼，心想：「你胆敢在我面前說這種言語，此刻無暇，日後再跟你算帳。」他雖是荒谷隱逸之士，却無淡泊恬退之心，向來又是在這水仙幽谷中唯我獨尊，無人敢違拗他半點，連獨生女兒觸怒了他，也得遭受烤身之刑，其餘更是可想而知了，他心中越是惱怒，越是決意不顧一切，非與小龍女成親不可，咬牙切齒的想道：「你的心不給我，身決定須給我，你活着不與我成親你死了我也要與你成親。」初時他本擬以揚過的性命相脅，逼迫小龍女屈服，但見二人絕不畏死，心想縱然二人齊殺，也決不放人。

揚過見小龍女對自己回復原來情意，不由得鬥志陡增，勇氣倍長，問道：「谷主，要怎地才讓我們走？」

公孫谷主的雙眉本已放下，聽了揚過此言，又是緩緩上豎，臉上漸佈殺氣，忽聽馬光祖叫道：「喂，公孫老頭，人家說過不跟你成親了，你還攔着人家幹什麼？」瀟湘子陰惻惻的插口道：「馬兄別要胡說，公孫谷主今日擺下喜宴，要請我們大吃一頓呢。」馬光祖大聲道：「他的清水牛菜，有什麼吃頭，我若是換作這位姑娘也決不嫁他，如她這般美貌，便是皇帝娘娘也做得，何苦跟着一個老頭兒一輩喝清水吃生菜。」他雖是個渾人，這幾句話倒也說得在理，小龍女却轉過頭來，婉言道：「馬大爺，公孫先生於我有活命之恩，我……我……心中是永遠感激他的。」

馬光祖叫道：「好吧，公孫老兒，你若要做個大仁大義之人，不如今日就讓他小兩口兒在此間拜堂成親，洞房花燭，若是你救了一位姑娘，便想霸佔她身子，那還有什麼江湖義氣？」他心直口快，說出來的話，句句令人刺心逆耳，却又難以反駁，公孫谷主殺機一起，決意要將入谷的外人，盡數一網打盡，當下不動聲色，淡淡的道：「我這絕情谷雖非什麼了不起的地方，但各位既來便來，說去便去，我姓公孫的也太過讓人小覷了，柳姑娘……」

小龍女嫣然一笑，道：「姓柳是騙你的，我姓龍，我的是他姓揚，我便說姓柳，」公孫谷主醋意更甚，對她這幾句只作沒聽見，

---

電話 MU 4-1754

**黃漢經紀**

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀

接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

---

加拿大 雲埠

**泰興有限公司**

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

**特價**

- 去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五
- 二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
- 新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
- 五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
- 紅棉蝦子麪 每包三毛八
- 紅棉大衆麪 每包弍毛
- 廣合腐乳 每盅壹元壹毛
- 五花臘肉 每磅八毛

---

加拿大 溫哥華

**元發華棧公司**

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.

新電話 682-8574 682-8575

**新到大幫**

- 生晒米枝干 生晒槐枝干
- 靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
- 墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
- 日本麪 簡便省時 祗用滾水
- 台灣柑 清甜蜜味 取價從廉

---

**寶寶公司**

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone: MU. 1-7657

**最新到**

汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

---

**伯鰲影相館**

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 藝照相 僑胞晚上惠顧 請先電約

備有新式佈景 方便顧客

---

HUGO C. ORRE

**柯氏 曉哥**

**汽燒嚨水**

本號修理與改裝。各種熱水燒汽，煤油與煤汽爐。電力燒滾熱去水嚨。在華埠服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時候命。

電話 AL 5-0495, RE 4-2817

---

**廣東麪廠**

NIFTY NOODLES LTD.

1355 Parker Street

Vancouver 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸·麪（中西餐館合用） 全蛋干麪 淨干麪 銀絲欸麪

[illegible]

---

NOTARY PUBLIC 公證人 日證人

ordon W. Cumyow

501 Main St

**遺囑** 及辦理各種文件 代理實業買賣

寫字樓銀行二樓緬街夾片打街轉由正門入可來

電話 MU. 1-6513

---

**巴黎美容院**

Paris Gal Salon

347 E. HASTINGS ST.,

PHONE: 688-4136

巴黎髮型，假髮眞髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，電髮染髮生頭髮補假髮

巴黎美容院 啓敬

---

**陸羽飯店**

Luk Yee Restaurant

126 E. Pender St.,

Vancouver 4, B.C.

Phone 682-3418

地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊城 粥粉麪飯 大議小酌 額外懽迎

---

**翻譯及撰稿**

文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

**中華出版社譯件部**

159 E Hastings St Vancouver

---

**緬大藥房**

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

經理黃永衍啓

---

KWONG KONG SILK CO

27 PENDER ST E. VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗 中國絲綢 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 餐館用衣 褸仔廚衣 廚褲男女 衣裳

---

**黃華**

政府牌照 油漆修整 工程請電話 八七三·一五〇五

---

**誌里冷氣工程**

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍·壹〇三九

夜間電話：八七六·一一一二

---

**雲高華搜煙通公司**

工作安當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。

Vancouver Chimney Service, 684-2937

---

Sunbeam White

新邊麪飽 **美味 新鮮**

---

**強華公司**

KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C

四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

---

**榮榮國味製造廠**

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E

Vancouver 4, B.C

電話 254-3153 弍五四-壹三五三

---

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHON 68 -643

VANCOUVER

**偉亞德藥房**

每日營業時間 至午夜一時止 六四八號緬街

---

**劉富**

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請僑胞光顧，請打電話 253-6544 地址：[illegible]

---

朱去非創製

**奇異藥水**

內外各症 可食可搽 皮膚瘡科 驅風水濕 數十餘年 風行各埠

大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

**止痛第一 必靈丹** 每打一元

**平安茶 清熱化滯** 每封十包 一元二毫

各埠各商店有售

總批發處：奇異商行朱去非

Kay Yee Agency P. O. Box 2387

Vancouver, B.C.

---

驗眼配鏡專家

**周愛權**

驗眼特設電眼各種儀器 歡迎外埠之購眼鏡者來診

J. K. CHOW

OPTOMETRIST

614 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話 MU 5-5938

---

**驗眼 兼較眼鏡 專家**

**屋古律氏**

L. Gerard Hirschberg

行醫逾三十年

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-8829

---

**請用透明塑造膠質保護社會保險証件**

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，唯須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺皺或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，十分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑胞，請將該證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

---

**永隆銀行**

WING LUNG BANK LTD.

110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG

經營一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

---

內外各科 各種痛科 痳痺痛疾 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 痧瘡疹粒 風濕駁節 手痺脚痛 男婦童科 補強身体 失眠頭暈 氣脫雞眼 遺洩精尿 疥癩疳瘡 腰膝筋痛 吐瀉反筋 臭爪雞眼 跌打刀傷 白毛積熱 氣血各症 頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸 腸胃腸氣 脚氣爛脚 厚毛陽閉 海貝三隅 來函問症 先惠弍員 問答詳明 百種毒瘡 男婦生育 [illegible]

CHINESE HERBS

111 Lorne St., Perry Rooms 110

KAMLOOPS, B.C. CANADA

---

**關伯明**

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

---

**請訂閱**

旅加華僑英文刊物「華埠雜誌」半月刊

[illegible]

每年全年弍元，兩年三元。

Name ____

Address ____

City ____

CHINATOWN NEWS

459 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.